



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 6 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 6. **Juni 2017**

Liebe Schulfamilie,

als Schulleitungsteam der Deutschen Schule Budapest begrüßen wir Sie im Schuljahr 2016-17 nun zum letzten Mal in dieser Form, bevor wir in die wohlverdienten Sommerferien starten dürfen.

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass wir Frau Nitsch als neue Schulleiterin im August begrüßen werden.

Diese Ausgabe der Schulnachrichten enthält alle wichtigen Informationen zum Schuljahresende 2016-17 und auch schon die ersten Termine für unser Wiedersehen nach den Sommerferien. Sollten eventuell Fragen dazu unbeantwortet bleiben, empfehlen wir einen Blick auf unsere Homepage www.deutscheschule.hu.

Ohne lange Rede möchten wir die Gelegenheit nutzen und uns bei allen für das der Schulleitung entgegengebrachte Vertrauen bedanken und ebenso für das fröhliche Miteinander, das den Schulalltag geprägt hat. Großer Dank gilt auch den verschiedenen

Kedves Iskolaközösség!

A 2016/2017-es tanév során utoljára üdvözöljük Önöket ebben a formában a Budapesti Német Iskola iskolavezetése nevében, mielőtt megkezdjük a megérdemelt szünidőt.

Örömmel értesítjük Önöket, hogy augusztustól az iskola új vezetője Frau Nitsch lesz.

Az Iskolai Hírmondó aktuális száma tartalmazza a 2016/2017-es tanév végi fontos információkat és a nyári szünidő utáni legfontosabb dátumokat. Felmerülő kérdések esetén kérjük, tekintsek meg honlapunkat: www.deutscheschule.hu.

Hosszú bevezető helyett szeretnénk megragadni az alkalmat, hogy megköszönjük az iskolavezetés iránti bizalmat, valamint a vidám hangulatban közösen eltöltött iskolai hétköznapokat. Köszönettel tartozunk az együttműködésért az iskola különböző grémiumainak – az Alapítványi Tanácsnak, a Szülői Tanácsnak,

Gremien und deren Mitgliedern für die intensive Zusammenarbeit und das Engagement: dem Stiftungsrat, dem Elternbeirat, dem Festausschuss, dem Lehrerbeirat, der Schülervertretung und unseren Kolleginnen und Kollegen sowie allen Mitarbeitern der Schule.

Viele wissen außerdem gar nicht, welche große und großartige Arbeit sie für den guten Ruf unserer Schule leisten. Wir denken hierbei an all unsere Schülerinnen und Schüler, die durch außerunterrichtliche Erfolge glänzen, sei es beispielsweise im musikalischen, sportlichen oder wissenschaftlichen Bereich im Rahmen einer unserer zahlreichen Arbeitsgemeinschaften oder, davon ganz unabhängig, durch unermüdliche elterliche Unterstützung.

Wir bedanken uns für Euren Einsatz!

Mit herzlichen Grüßen,

Cornelia Hinz, András Kulcsár, Sefa Tongul
Schulleitungsteam

Ausscheidende Lehrkräfte

Zum Schuljahresende scheidet folgende Lehrkräfte aus:

- die Kolleginnen: Kersten Kálmár, Silke Jonas, Ágnes Tasche, Carolina Münzer (Ortslehrkräfte).
- die Kollegen: Philip Rings, Julian Schlegel (Ortslehrkräfte).

Ihnen allen gilt ein besonderes Dankeschön für die geleistete Arbeit und wir wünschen ihnen alles Gute für die Zukunft.

Ab dem neuen Schuljahr erweitert Frau Ullmann unser Lehrerkollegium. Frau Davidi und Frau Szentgáli übernehmen die sonderpädagogische Förderung.

Neue SMV im Schuljahr 2017/2018

Wir gratulieren Lili Szendrey, Anna Kiss, Carina Einfalt, Isabella Krug und Mark Shkarin. Sie wurden für das Schuljahr 2017/2018 zu Schülersprechern gewählt. Unser ganz besonderer Dank gilt den SchülerInnen Petra Óvári, Lisa van der Looij und Marko Jelasity. Sie verlassen das Team zum Schuljahresende nach dem Abitur.

a Rendezvényszervező Bizottságnak, a Tanári Tanácsnak, a Diákönkormányzatnak – és tagjaiknak, valamint minden kollégának és az iskola összes dolgozójának.

Sokan nem is sejtik, hogy nagyszerű munkájukkal mennyi mindent tesznek iskolánk jó hírnevéért. Ők azok a diákjaink, akik sorra halmozzák tanításon kívüli sikereiket, akár a zene, a sport, vagy a tudományok terén, számos szakkörünk egyikének keretei között, vagy akár az iskolától teljesen függetlenül, a szülők fáradhatatlan támogatásával.

Köszönjük, hogy mindent megtettetek ennek az évnek a sikeréért!

Szívélyes üdvözléssel,

Cornelia Hinz, András Kulcsár, Sefa Tongul
Iskolavezetés

Búcsúzó tanáraink

A tanév végével néhány tanárunk elhagyja iskolánkat:

- A tanárnők közül: Kersten Kálmár, Silke Jonas, Ágnes Tasche, Carolina Münzer (Ortslehrkräfte).
- A tanárok közül: Philip Rings, Julian Schlegel (Ortslehrkräfte).

Munkájukat köszönet illeti, a jövőre nézve pedig minden jót kívánunk nekik.

A következő tanévtől Frau Ullmann-al bővül a tantestület. Frau Davidi és Frau Szentgáli a gyógypedagógiai vonalat erősítik szeptembertől.

Új diákönkormányzat a 2017/2018-es tanévben

A 2017/2018-as tanévre megválasztott diákönkormányzati képviselőink Szendrey Lili, Kiss Anna, Einfalt Carina, Krug Isabella és Shkarin Mark, akiknek ezúton is gratulálunk.

Szeretnénk köszönetet mondani Óvári Petrának, van der Looij Lisanak és Jelasity Markonak, akik az iskolaév végével az érettségit követően elhagyják a diákönkormányzatot.

Letzte Schulwoche

Zunächst wünschen wir allen Abiturientinnen und Abiturienten viel Erfolg bei den mündlichen Abiturprüfungen in der kommenden Woche.

Informationen zu den Sport- und Wandertagen am Montag, 19.06., und am Dienstag, 20.06., finden Sie weiter unten sowie auf der Homepage unserer Schule: www.deutscheschule.hu

1. Sporttage / Wandertage

Am 19. und 20. Juni finden für alle Klassen wechselweise ein Sporttag und ein Wandertag statt. Für die Wandertage sind vorrangig die Klassenlehrer/-innen zuständig, sie versorgen ihre Klassen mit allen betreffenden Informationen.

Die Grundschule veranstaltet in diesem Jahr ihren Sporttag im **Tarzanpark**. Am Dienstag, dem **20. Juni von 8.00 Uhr bis ca. 14.00 Uhr**. Im Vordergrund stehen Spaß, Bewegung, Spiel und Spannung, damit die Schüler nachhaltig die Bewegungsangebote in ihr Umfeld weitertragen.

Informationen zum Sporttag der Klassen 1-4 am Dienstag, 20. Juni, geben Frau Czako und Frau Niemeier.

Die Teilnahme an den Sporttagen und Wandertagen ist Pflicht.

Die Einteilung und der Ablauf sind wie folgt:

Montag, 19. Juni, ab 8.00 Uhr

Klassen 1-6	Wandertag
Klassen 7-10	Sporttag bis 11.30 Uhr Klasse 11a hilft bei Organisation und Durchführung

Dienstag, 20. Juni, ab 8.00 Uhr

Klassen 5-6	Sporttag bis 11.30 Uhr Klasse 11b hilft bei Organisation und Durchführung
Klassen 1-4	Sporttag im Tarzanpark bis ca. 14.00 Uhr
Klassen 7-10	Wandertag

Sporttag

Treffen um 8:00 Uhr beim Sportplatz

Testnevelési Egyetem Dr. Koltai Jenő Sportközpont
1122 Budapest, Csörsz utca 2–4. (Nähe MOM Park)

Alle Schüler/-innen werden gebeten am Sporttag selbstständig in die Csörsz utca 2-4 zu kommen und nach 11.30 Uhr allein nach Hause zu gehen, bzw. wir bitten die Eltern ihre Kinder dahin zu bringen und nach der Veranstaltung wieder abzuholen.

Beim Sportplatz gibt es keine Umkleidemöglichkeiten, deshalb sollen

Utolsó iskolahét

Először is sok sikert kívánunk érettségiző diákjainknak a jövő heti szóbeli vizsgákhoz!

A június 19-i hétfői és a június 20-i keddi sport- és kiránduló napokkal kapcsolatban lentebb, illetve az iskola honlapján tájékozódhatnak: www.deutscheschule.hu

1. Sportnap / kirándulás

Június 19-én és 20-án szokás szerint felváltva sportnapot illetve kiránduló napot tartunk tanulóinknak. A kirándulások elsősorban az osztályfőnökök hatáskörébe tartoznak, ők látják el az egyes osztályokat minden szükséges információval.

Az általános iskola számára a sportnap ebben a tanévben a **Tarzanparkban** kerül megrendezésre **június 20-án, kedden 8 órától kb. 14 óráig**. Mindenekelőtt a vidámság, a mozgás, és a játékkal egybekötött izgalmak határozzák meg ennek a napnak a hangulatát, így a diákok a mozgás kínálta lehetőségeket a későbbiekben is kamatoztathatják.

Az általános iskola 1-4. osztályait érintő június 20-i, keddi sportnapról Frau Czako és Frau Niemeier adnak tájékoztatást.

A sportnapokon és kiránduló napokon való részvétel kötelező.

A két nap beosztása a következő:

Június 19., hétfő, 8 órától

1-6. osztály	kiránduló nap
7-10. osztály	sportnap 11:30-ig A 11a osztály segít a sportnap lebonyolításában.

Június 20., kedd, 8 órától

5-6. osztály	sportnap 11:30-ig A 11 b osztály segít a sportnap lebonyolításában.
1-4. osztály	Sportnap a Tarzanparkban kb. 14 óráig
7-10. osztály	kiránduló nap

Sportnap

Találkozó reggel 8:00 órakor a sportpályán

Testnevelési Egyetem Dr. Koltai Jenő Sportközpont
1122 Budapest, Csörsz utca 2–4. (MOM Park közelében)

Kérjük a diákokat, hogy a sportnapon önállóan jöjjenek a Csörsz utca 2-4. címre és 11.30 óra után egyedül menjenek haza, illetve arra kérjük a szülőket, hogy gyermekeiket legyenek szívesek lehetőség szerint közvetlenül a fenti címre vinni és a rendezvény után onnan hazavinni.

alle Schüler/-innen schon in Sportkleidung kommen. Außerdem bitte nicht vergessen: Sonnencreme, Kopfbedeckung und Trinkwasser!

Regentag

Sollte der Sporttag aus unerwarteten Gründen nicht wie geplant durchführbar sein (bspw. bei Unwetter/Regen), erhalten Sie eine Benachrichtigung über die gängige SMS-Kette. In einem solchen Fall ist der Treffpunkt 7:40 Uhr in der Schule und der Sporttag findet in der Turnhalle statt, Ende ca. 12:15 Uhr. Erfolgt keine SMS-Benachrichtigung, findet der Sporttag wie geplant statt.

2. Musical „Grease“

Die Musical-AG des Gymnasiums hat am Donnerstag, **den 22.06.2017**, um 18.00 Uhr ihre Aufführung. Die Schüler/-innen freuen sich auf Ihren Besuch!

3. Letzter Schultag

Der letzte Schultag dieses Schuljahres ist **Freitag, der 23.06.2017**. Für diesen Tag ist folgender Ablauf geplant:

1. und 2. Stunde: Unterricht nach Plan
3. Stunde: Schuljahresausklang in der Aula
- Präsentation und Ehrung herausragender Schülerleistungen
 - Verabschiedung von Lehrkräften
 - Verleihung der Stipendien des Schulträgers
4. Stunde: Aufräumen des Klassenzimmers
Ausgabe der Endjahreszeugnisse

Nach der 4. Stunde endet das Schuljahr 2016/2017.

Die **Nachmittagsbetreuung** findet am letzten Schultag bis 13.00 Uhr statt. Wir bitten alle Eltern, ihre Kinder bis zu dieser Uhrzeit abzuholen. Eltern, die an diesem Tag die Nachmittagsbetreuung nutzen möchten, wenden sich bitte direkt an Herrn Bürgermeister: nachmittagsbetreuung@deutscheschule.hu

Die **Anmeldung für die Nachmittagsbetreuung** für alle Schüler/-innen der Grundschule ist **bis zum 14.08.2017, Montag** möglich. Für die bereits bestehenden Nachmittagskinder ist ebenfalls eine neue Anmeldung für das neue Schuljahr 2017-2018 erforderlich. Das Anmeldeformular kann unserer Homepage entnommen werden. Sie

A sportpályán nincsen átöltözési lehetőség, ezért kérjük, hogy a diákok már sportöltözékben érkezzenek. Ezen felül fontos kellékek: napfényvédő krém, sapka és ivóvíz!

Esőnap

Amennyiben a sportnap terv szerinti lebonyolítása váratlanul meghiúsul (pl. eső miatt), szokásos módon SMS-ben értesítjük a szülőket. Ebben az esetben 7:40-re kell az iskolába jönni, a sportnap a tornateremben kerül megrendezésre és kb. 12:15-kor ér véget. Ha nem érkezik SMS az iskolától, a sportnap az eredeti terv szerint kerül megrendezésre.

2. Musical „Grease“

A Gimnázium Musical szakköre **2017. június 22-én**, csütörtökön 18 órakor tartja bemutatóját. A Musical szakkör tagjai szeretettel várják Önöket!

3. Utolsó tanítási nap

Az iskolaév utolsó tanítási napja **2017.06.23, péntek**, amelynek menete a következőképpen alakul:

1. és 2. óra: órarend szerinti tanítás
3. óra: tanévzáró az aulában
- a kiemelkedő teljesítményt nyújtott tanulók dicséretben részesülnek
 - elbúcsúztatjuk a távozó tanárokat
 - átadjuk az iskola fenntartójának ösztöndíjait
4. óra: rendrakás az osztályterekben és bizonyítványosztás

A 4. óra után véget ér a 2016/2017-es tanév.

A **napközis felügyeletet az utolsó tanítási napon 13 óráig** biztosítjuk. Kérjük a szülőket, hogy jöjjenek gyermekeikért eddig az időpontig. Kérjük a szülőket, hogy akik ezen a napon napközis felügyeletre igényt tartanak, vegyék fel a kapcsolatot közvetlenül Herr Burgermeisterrel az alábbi email-címen: nachmittagsbetreuung@deutscheschule.hu

A 2017/2018-as tanévre napközibe történő jelentkezés határideje az alsó tagozat valamennyi diákja számára: **2017. augusztus 14**, hétfő. Azoknak a diákoknak is le kell adniuk egy új jelentkezési lapot a 2017/2018-as tanévre, akik eddig is napközisek voltak. A

können die Anmeldungen persönlich im Schulbüro abgeben oder per Email an die nachmittagsbetreuung@deutscheschule.hu senden.

Abmeldung und Abgabe des Schülerscheines

Wir weisen darauf hin, dass die Abmeldung von Schüler/-innen schriftlich und zeitgerecht zu erfolgen hat. Das entsprechende Formular finden Sie auf unserer Homepage www.deutscheschule.hu unter „Anmeldung“ sowie unter „Downloads“.

Wir bitten die Schüler/-innen, die über einen gültigen Schülerschein verfügen und unsere Schule verlassen, die Ausweise beim Sekretariat bis 30.06.2017 abzugeben, weil die Schule diese Ausweise beim Löschen des Schulverhältnisses gemäß § 21. (3) der Verordnung 362/2011 (XII.30.) einziehen und bei den zuständigen Behörden melden muss. Diese Schüler bekommen dann eine Bescheinigung, die 60 Tage gültig ist.

Öffnungszeiten der Schule in den Sommerferien

Das Sekretariat ist in den Ferien in der Zeit vom 26. Juni bis zum 27. August geschlossen. **Das Sekretariat ist ausschließlich mittwochs für Eltern (für den Publikumsverkehr) von 8:00 – 16:00 Uhr geöffnet.**

Ab dem 28. August ist das Sekretariat wieder zu den üblichen Öffnungszeiten besetzt.

Ferienplan und Termine für das Schuljahr 2017/2018

Den Ferienplan für das Schuljahr 2017/18 finden Sie auf unserer Homepage.

Zur Erinnerung möchten wir besonders auf die Termine der ersten Schultage hinweisen:

Montag, 28. August 2017:

Schuljahresbeginn für die Klassen 2-12.

Der Tag beginnt wie in den letzten Jahren mit einer gemeinsamen Begrüßung um 8.30 Uhr; anschließend werden die Klassen mit ihren Klassenlehrer/-innen in die Klassenzimmer gehen.

Der 1. Schultag endet nach der 6. Stunde (13:05 Uhr).

Mittwoch, 30. August 2017:

Einschulung der Klasse 5s, 8.30 Uhr

Samstag, 2. September 2017:

Einschulungsfeier der neuen ersten Klassen (1d, 1m), 10.00 Uhr in der Aula

Montag, 4. September 2017:

Erster Schultag für die neuen ersten Klassen, 7.40 Uhr

napközis jelentkezési lap letölthető a honlapról, és leadható személyesen a titkárságon, vagy elküldhető emailben a következő email-címre: nachmittagsbetreuung@deutscheschule.hu

Iskolaváltás és diákigazolvány leadása

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy amennyiben gyermeküket másik iskolába kívánják iratni, a kijelentkezési szándékot időben, írásban kell jelezni az iskola felé. Az erre vonatkozó űrlapot megtalálják a honlapunkon (www.deutscheschule.hu) a „Jelentkezés” és a „Letöltések” menüpontok alatt.

Kérjük azokat a szülőket, akik gyermeküket kijelentik iskolánkból, gyermekük diákigazolványát szíveskedjenek a titkárságon **2017.06.30-ig** leadni, mivel az iskolával fennálló tanulói jogviszony megszűnésekor az iskolának a 362/2011 (XII.30.) Korm. rendelet 21.§ (3) szerint azt be kell vonnia és jelentenie kell az Oktatási Hivatalnak. Ezen diákok részére egy 60 napos érvényességű igazolványt állítunk ki.

Az iskola nyitvatartása a nyári szünetben

A titkárság június 26-tól augusztus 27-ig zárva tart. A nyári szünetben a **titkárság a szülők és az ügyfelek részére kizárólag szerdánként 8:00 órától 16:00 óráig áll rendelkezésre.**

Augusztus 28-tól a titkárság a szokásos nyitvatartási időben üzemel.

Tanítási rend és fontos időpontok a 2017/2018-as tanévre

A 2017/2018-as tanévre vonatkozó tanítási rendet honlapunkon találják.

Különösen a tanévkezdést érintő időpontokra szeretnénk felhívni figyelmüket:

2017. augusztus 28., hétfő:

Tanévkezdés a 2-12. osztályoknak

A tanév az elmúlt évekhez hasonlóan egy rövid évnnyitóval kezdődik 8:30-kor, ezt követően a diákok osztályfőnökeik kíséretében elfoglalják a tantermeiket.

A tanév első napja a 6. óra után (13:05-kor) ér véget.

2017. augusztus 30., szerda:

Tanévkezdés az 5s osztály számára, 8.30-kor

2017. szeptember 2., szombat:

Az első osztályosok (1d, 1m) beiskolázási ünnepsége 10.00 órakor az aulában

2017. szeptember 4., hétfő:

Első iskolai nap az első osztályok számára 7.40-től